

**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 97 — 1603

[C — 97/27387]

**24 JUILLET 1997. — Décret modifiant la loi sur la chasse du 28 février 1882 (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'article 11, alinéa 3, de la loi sur la chasse du 28 février 1882 est modifié comme suit :

« Le gibier saisi est immédiatement mis, par le bourgmestre de la commune, à la disposition du centre public d'aide sociale (C.P.A.S.). En cas de désistement du C.P.A.S., il est mis, par le bourgmestre, à la disposition d'un autre C.P.A.S. ou d'une a.s.b.l. dont le but est de venir en aide aux plus défavorisés. »

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 24 juillet 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,

M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,

W. ANCION

(1) *Session 1996-1997 :*

*Documents du Conseil 232 (1996-1997), n<sup>os</sup> 1 à 3bis.*

*Compte rendu intégral. — Séance publique du 18 juillet 1997. Discussion. Vote.*

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 97 — 1603

[C — 97/27387]

**24. JULI 1997 — Dekret zur Abänderung des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einzig Artikel** - Artikel 11 Absatz 3 des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd wird wie folgt abgeändert:  
« Das beschlagnahmte Wild wird sofort vom Bürgermeister der Gemeinde zur Verfügung des Öffentlichen Sozialhilfeszentrums (ÖSHZ) gestellt. Wenn das ÖSHZ darauf verzichtet, wird es vom Bürgermeister zur Verfügung eines anderen ÖSHZ oder einer VoE gestellt, die zum Ziel hat, den benachteiligsten Personen Beistand zu leisten. »

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 24. Juli 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,  
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,  
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung, des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,  
W. ANCION

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 97 — 1603

[C — 97/27387]

**24 JULI 1997. — Decreet tot wijziging van de jachtwet van 28 februari 1882 (2)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Artikel 11, derde lid, van de jachtwet van 28 februari 1882 wordt gewijzigd als volgt :

« Het gevangen wild wordt onmiddellijk door de burgemeester van de gemeente ter beschikking gesteld van het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn (O.C.M.W.). In geval van weigering van het O.C.M.W. wordt het door de burgemeester ter beschikking gesteld van een ander O.C.M.W. of van een v.z.w. die als doel heeft de minst bedeelden bij te staan. »

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 24 juli 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,  
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
W. ANCION

(1) *Sitzung 1996-1997:*

*Dokumente des Rats 232 (1996-1997), Nrn. 1 bis 3bis.*

*Ausführliches Sitzungsprotokoll. — Öffentliche Sitzung vom 18. Juli 1997. Diskussion. Abstimmung.*

(2) *Zitting 1996-1997:*

*Stukken van de Raad 232 (1996-1997), nrs. 1 tot 3bis.*

*Volledig verslag. — Openbare vergadering van 18 juli 1997. Bespreking. Stemming.*